

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dał jej też Laban Zilpę, swoją służącą – Lei, swojej córce, jako służącą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Laban dał również Lei swoją służącą Zilpę, aby odtąd jej służyła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Laban dał też swoją służącą Zilpę swej córce Lei za służącą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dał też Laban i Zelfę, dziewczkę swoją, Lii, córce swej, za służebnicę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dawszy sługę córce imieniem Zelfę. Do której, według obyczaju wszedłszy, Jakob, gdy było rano, ujrział Liję:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dał też Laban tej swojej córce niewolnicę Zilpę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Laban dał też córce swojej Lei jako służącą Zylpę, służącą swoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban dał też swojej córce Lei swoją służącą, Zilpę, by jej służyła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban dał też swojej córce Lei służącą Zilpę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żyj z tą przez tydzień, a dam ci także i tamtą w zamian za pracę, którą będziesz wykonywał u mnie jeszcze przez dalsze siedem lat.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Swoją służącą Zilpę Lawan dał swojej córce Lei [jako] służącą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дав же Лаван рабиню Зелфу своїй дочці Лії їй за рабиню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Laban dał także swą służebnicę Zylpę, za służebnicę swojej córce Lei.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto Laban dał jej – Lei, swojej Córce – swoją służącą Zilpę jako służącą.

¹⁾ służącą, שפחה .